Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage

Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen

Band: 52 (2013)

Heft: 1: Frankreich = France

Artikel: Festival des Hortillonnages

Autor: Aubernias, Céline / Sanson, Chloé

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-391162

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

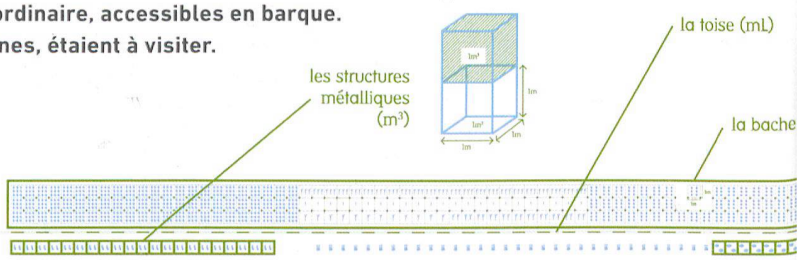
Download PDF: 08.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Festival des Hortillonnages

In der nordfranzösischen Stadt Amiens erkundete 2011 ein Festival vielfältige Dimensionen in einer einzigartigen Landschaft. Insgesamt 14 temporäre oder dauerhafte Gärten und Installationen waren mit dem Boot auf den kleinen Inseln zu besichtigen.

Les multiples dimensions explorées par les acteurs de ce festival amiénois étaient exposées en 2011 au cœur des îlots d'un paysage extraordinaire, accessibles en barque. Au total 14 jardins et installations, éphémères ou pérennes, étaient à visiter.



Céline Aubernias, Alice Mahin, Chloé Sanson

Das «Landwirtschaftliche und künstlerisches Gebiet für quantifizierte städtische Nutzgärten» (ZAAAPMUQ) ist ein Experiment, das im Rahmen des Festival des Hortillonnages d'Amiens 2011 entstand. Dieses Projekt des Atelier Roberta untersucht auf praktische und spielerische Weise die Realität der landwirtschaftlichen Produktion im städtischen Umland und lenkt dabei die Aufmerksamkeit auf die Zukunft einer landschaftlichen Tradition, deren ursprünglich Nahrung spendende Bestimmung zu verschwinden droht.

Die «ZAAPMUQ» ist eine mobile Installation, eine Vorrichtung, die sich auch auf einem anders gestalteten Gelände einrichten liesse, eine Art «Zählmaschine». Das Kürzel bezieht sich auf die öffentlichen Verwaltungsinstrumente der französischen Raumplanung, die – mit für so Manchen obskuren – Buchstabenfolgen wie zum Beispiel «Z.A.C.» (Zone konzertierter Planung) oder «Z.N.I.E.F.F.» (in Bezug auf Umwelt, Flora und Fauna bedeutsames Gebiet) bezeichnet werden.

Der Gedanke dahinter war die «Quantifizierung» der Landwirtschaft «für den täglichen Bedarf»: Wie gross sind die benötigten Flächen? Wie viel Zeit muss investiert werden? Für wieviel Ernte? Wie viele Menschen können sich davon ernähren? Ausserdem wird der Raum durch Masseinheiten – Laufmeter, Quadratmeter und Kubikmeter – für die Besucher strukturiert.

Je nach angepflanzter Kultur ermöglicht es ein System aus Klaftern, Gitternetzen oder kubischen Rastern dem Besucher, diese Pflanzungen quantitativ und räumlich zu erfassen.

Die Anzahl der Arten ist proportional zur kultivierten Fläche, sie berücksichtigt die Realität der Nutzgartenproduktion. Pflanzplan und -techniken wurden mit Francis Parmentier konzipiert, einem der

La Zone Agricole et Artistique de Production Maraîchère Urbaine Quantifiée ZAAPMUQ est une expérience mise en place dans le cadre du festival des Hortillonnages d'Amiens. Ce projet de l'atelier Roberta prend le parti de questionner de manière pratique et ludique les réalités de la production agricole en milieu périurbain, tout en interpellant sur le devenir d'un paysage patrimonial dont la vocation nourricière première risque de disparaître définitivement.

1

Atelier Roberta (3)

letzten Gemüsebauern dieser schwimmenden Nutzgärten. Trotzdem entstehen durch die Aufteilung der Pflanzen farbige und je nach Erntezeitpunkt vielfältige Linien. Die Flächen und Farbenspiele verleihen dem Areal einen eigenen Rhythmus, die landwirtschaftliche Parzelle mit ihren Gemüsebeeten wird für den flanierenden Besucher zum Garten.

Zwei für den Gemüseanbau der Nutzgartenbetreiber getestete Arten von Bodenabdeckungen (perforierte Kunststoffplane mit zwölf Löchern pro Quadratmeter oder Mulch aus geschreddertem Grünabfall) bieten zugleich Gelegenheit für ein Spiel mit den Materialien: Beide gestalten den Boden in unterschiedlichen Farben und Spiegelungen.

Das langgestreckte, fast 10 mal 100 Meter grosse Gelände bildet einen Weg zur Bewirtschaftung des Gartenbetriebs, der auch als Zugang zu einer langen Bankett-Tafel dient. Hier lässt man sich nieder, um zu essen, sich zu unterhalten oder die Umgebung zu geniessen.

Vom Gestalter des schwimmenden Nutzgartens bis hin zum Besucher findet hier jeder sein Vergnügen: etwas zu essen im Garten, etwas zu sehen im Feld.

Données de projet
Maître d'ouvrage: Maison de la Culture d'Amiens
Architectes-paysagistes: Atelier Roberta, Paris
Collaboration: Francis Parmentier maraîcher, Joshua Haymann graphiste, Clément Arnoux conception mobilier et structures, Pyrrhus fabrication
Réalisation: durée du festival des Hortillonnages d'Amiens, juin à octobre 2011
Surface: 1700 m²
Coût: € 10 000

La ZAAPMUQ est une installation démontable, un dispositif qui pourrait se déplacer sur d'autres terrains, une sorte de «machine à compter». L'acronyme fait référence aux outils publics de classement et d'aménagement du territoire, suites de lettres parfois obscures: Z.A.C., Z.N.I.E.F.F. ...

L'idée est d'y «quantifier» l'agriculture de proximité: Quelle surface nécessaire? Combien de temps pour combien de kilos produits, et combien de personnes nourries? L'espace est structuré par des outils de mesure à l'attention du visiteur = m¹, m², m³ ... Ainsi en fonction des types de cultures, un système de toise, de carroyage ou de trame cubique permet au visiteur d'appréhender ces plantations en termes quantitatifs et spatiaux.

Le nombre de variétés est à l'échelle de la surface cultivée: il tient compte des réalités de la production maraîchère, le plan et les techniques de plantation ont été réfléchis avec Francis Parmentier, un des derniers maraîchers hortillons du site. Néanmoins, la répartition des plants y créé des lignes colorées et variables selon les temps de récolte, la promenade est rythmée par ces jeux et la parcelle agricole du maraîcher devient jardin pour le visiteur qui flâne.

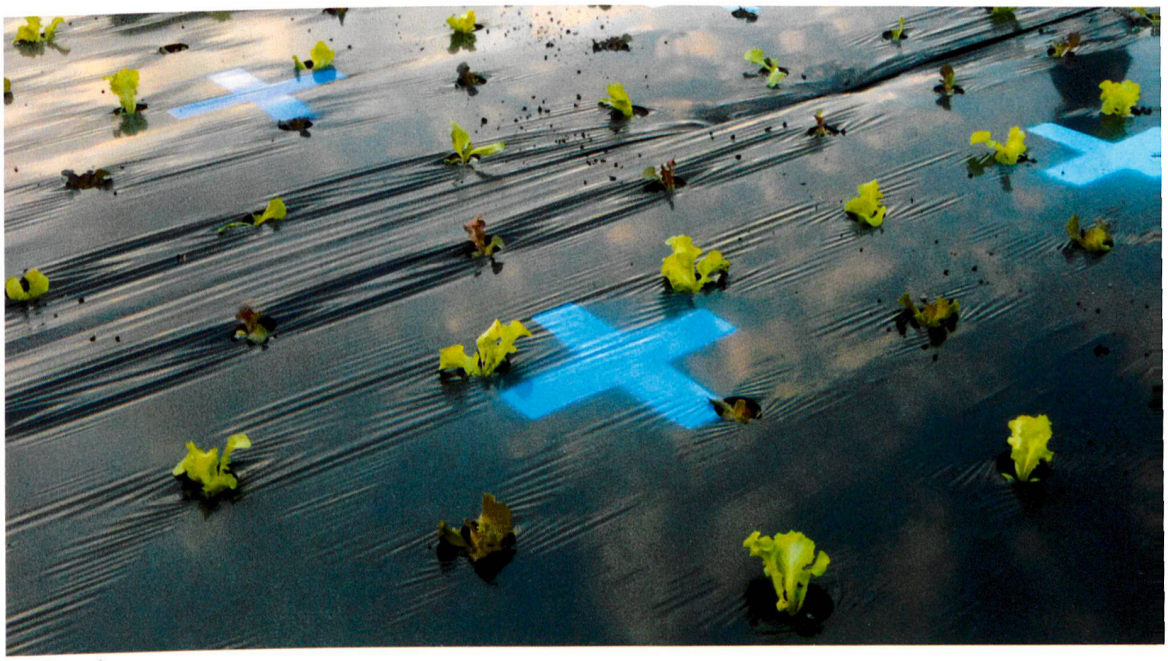
Deux types de paillages (bâche plastique perforée à 12 U / m² et mulch issus de broyat de déchets verts), testés pour servir les pratiques maraîchères de l'hortillon, sont aussi prétextes à des jeux de matières, l'un et l'autre dessinant des sols aux teintes et aux jeux réfléchissants très différents.

La forme longiligne de près de dix mètres sur cent a généré un chemin servant tant à l'exploitation qu'à rejoindre une longue table de banquet qui permet de s'installer pour manger, discuter, contempler les alentours ...

De l'hortillon au visiteur, chacun à sa façon trouve une place dans cet espace, dans ce jardin qui donne à manger, dans ce champ qui donne à regarder.

1 Von der Wasserlandschaft geprägte Gärten. Des jardins marqués par le paysage d'eau.

2 Länge, Breite, Fläche ... Longueur, largeur, surface ...



2